Course Competency

FOT 2824 SIM INTERP STRATEGIE

Course Description

This course builds on the foundation established i n previous interpretation courses while introducin g the students to simultaneous interpretation (Eng lish/Spanish) by providing preparatory exercises s uch as shadowing, lagging, paraphrasing etc. Throu gh a variety of recorded materials, students pract ice the simultaneous interpretation mode so as to acquire smooth delivery techniques while forming g ood professional habits. Prerequisites: FOT 2810, 2815. (3 hr. lecture)

Course Competency	Learning Outcomes
Competency 1: The student will develop shadowing skills in the Source and Target Languages by:	1. Information Literacy 2. Cultural / Global Perspective 3. Critical thinking 4. Communication
1. Listening to an audio material and speaking at the same time. 2. Enunciating complex terminology and grammatical structures. 3. Enunciating complex terminology and grammatical structures.	
Competency 2: The student will apply proficient paraphrasing skills by:	
1. Rendering the meaning of a message presented through auditory stimuli in words or phrases other than those used in the original. 2. Choosing less-syllable synonyms to catch up with the speaker during the interpretation performance. 3. Applying the ability to condense and compress discourse following the principle: "think hard, say little".	
Competency 3: The student will develop decalage skills in the Source and Target Languages by:	

1. Reproducing in the same language utterances of varying lengths while maintaining a time interval between each. 2. Timing the interpretation to the rate of delivery of the speaker so as to speed up or slow down as needed. 3. Identifying meaningful chunks and avoiding word-for-word interpreting.	
Competency 4: The student will develop simultaneous interpretation skills by:	
1. Accurately conveying the meaning of an utterance in the Source Language into the Target Language, simultaneously. 2. Deverbalizing ideas in the Source Language to be able to re-express them in the Target Language without interference.	
Competency 5: The student will develop split attention skills by:	
1. Listening and speaking at the same time. 2. Listening attentively to his/her interpretation performance while making corrections as needed, self-monitoring. 3. Anticipating the content of the speech they are listening to.	

Updated: SPRING TERM 2024